¡CON TODA LA ACCION!

LA REVISTA OFICIAL

LOS CABALLEROS DEL ZODÍACO

AÑO I° N 11
SEPTIEMBRE DE 1996
ARGENTINA $3.90

YWING

Al Rescate de una Diosa

Arles: El Rostro del Mal

¡EXCLUSIVO!
¡LA BATALLA DE LAS DOCE CASAS!

¡EL MES SIGUIENTE, LOS CABALLEROS DEL ZODÍACO TE ESTAREMOS ESPERANDO!

¡EL 1ro DE OCTUBRE EN TU KIOSCO!

LOS CABALLEROS DEL ZODIACO

ES UNA PUBLICACIÓN DE

EDITORIAL VÉRTICE S.R.L.
Lavalle 1994 5to Piso
Capital Federal, CP 1051
Tel.: 953-0604/954-2913

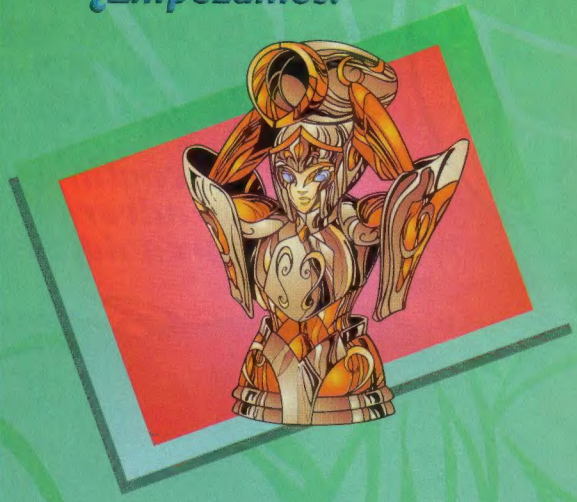
Director Responsable
Jorge Canay
Director Editorial
Juan Martín Larzábal
Director de Producción Gráfica
Juan Alberto Borrini
Director de Arte
Atilio Millán
Publicidad
Javier Salaberry
Secretaria Administrativa
Susana Vago
Tráfico y Circulación
Gonzalo Tapia

Fotocromía:
Taller Imagen.
Distribuidores Capital Federal.
Distrimachi S.A.
Av. Independencia 2744
Capital Federal.
Interior
Districóndor S.A.
Av. Independencia 2744
Capital Federal.
Impresa en la Argentina en el mes de Septiembre de 1996 en Atlántida Cochrane Impresores.

SUMARIO

¡HOLA CHICOS!

En este nuevo encuentro vamos a compartir una nota sobre Arles, el déspota patriarca del Santuario, que es una maza!.
Y seguimos con fichas recopadas, la continuación de la saga, la historieta exclusiva, juegos y entretenimientos, ¡y todo acerca de los Caballeros!.
¿Empezamos?



Los Caballeros del Zodiaco

La Otra Cara Del Mal

A lo largo de las historias de los caballeros, nuestros héroes se han enfrentado a villanos de toda clase. Claro que, promediando el final de esta primera Saga, les toca el turno de encontrarse con Arles, máxima autoridad del Santuario y reflejo puro de maldad.

Vamos a contarte como llegó este cruel adversario a erigirse en Patriarca del Santuario.

Es un tremendo desafío para los jóvenes caballeros defensores de Atenea enfrentar a los Caballeros Dorados, para posteriormente tener que luchar contra Arles y sus maléficos poderes.

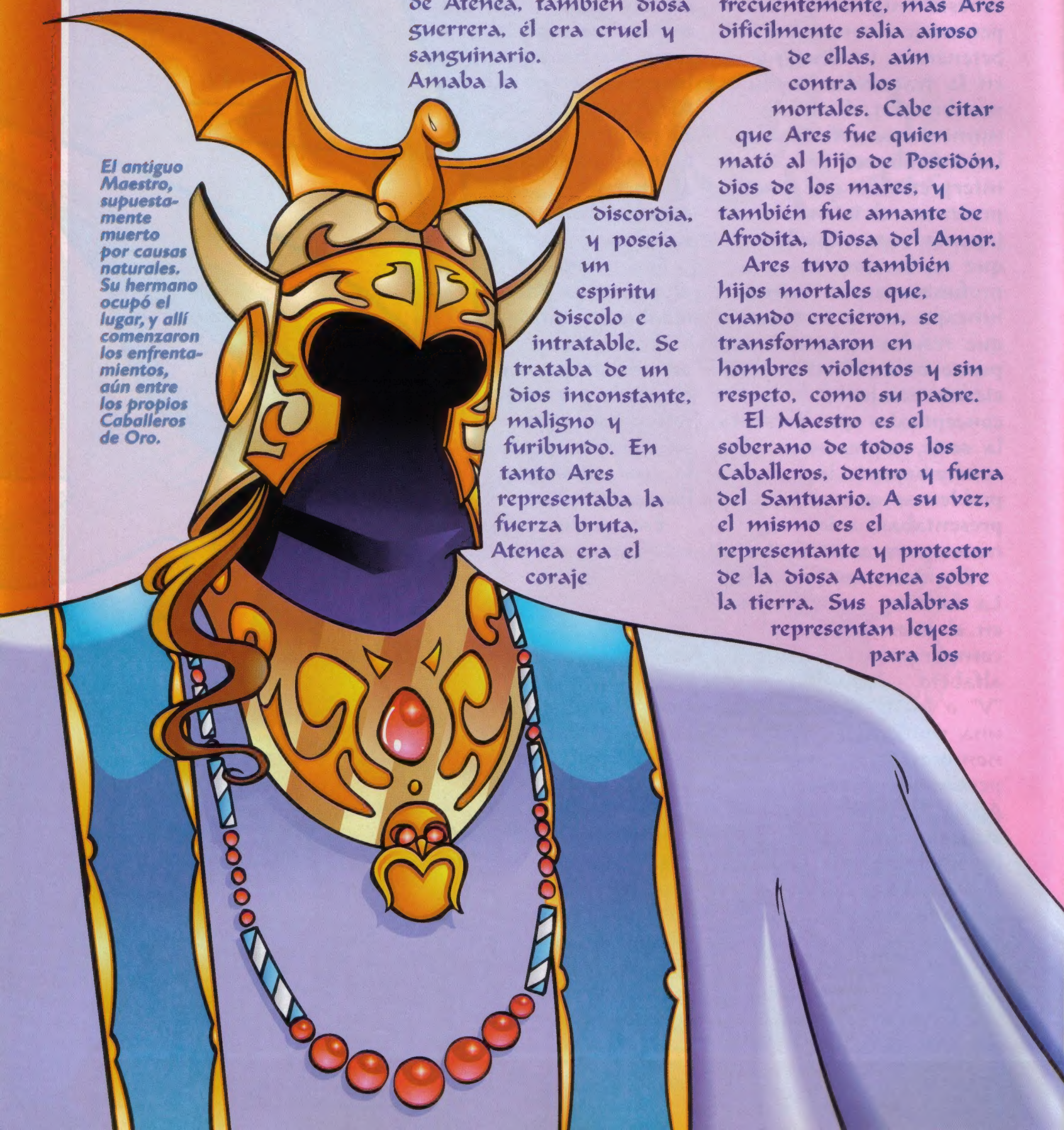
Antes de abordar la difícil personalidad de este enigmático personaje, vamos a detenernos un instante en la traducción de su nombre. En el último número nos referimos a las dificultades de interpretación que puede presentar el idioma japonés para aquellos que no lo conocen profundamente. Hicimos hincapie en lo tortuoso que resulta encontrar un punto de equilibrio sobre ciertos desajustes conceptuales que presenta la serie, expresando concretamente los problemas que se les presentaban a los traductores occidentales.

Comencemos por Arles. La falta de consonantes en el idioma japonés en comparación con nuestro alfabeto - letras como la "V" o la "L"- dificulta una unificación en los nombres otorgados a los personajes. Aioria o Aiolia es uno de los ejemplos más claros de la dificultad que tenemos al llevar esta edición absolutamente nacional a tus manos. En el caso concreto de Arles, el Maestro del Santuario, se trata del nombre que sufre mayores alteraciones a lo largo de las diversas traducciones de la serie. Ya ha sido bautizado como Ares, Ales, y hasta Aries. El problema, como dijimos, aparece al querer occidentalizar su nombre.

Traduciéndolo al pie de la letra, resulta ser Ares.

A pesar de eso, nosotros optamos por la romanización de su nombre, por lo cual, resulta llamarse Arles.

Eso, según nuestro personal criterio, es la denominación más atinada. Ahora bien, como ya sabemos, casi todos los personajes tienen alguna relación mitológica. A lo largo de la colección de la revista de Los Caballeros del Zodiaco, hemos ido narrando algunas de esas leyendas. En el caso específico de Arles, solamente la opción de traducción "Ares" tiene que ver con un hecho mitológico. Cuenta la leyenda que el dios Ares, hijo de Zeus - divinidad máxima del



El antiguo Maestro, supuestamente muerto por causas naturales. Su hermano ocupó el lugar, y allí comenzaron los enfrentamientos, aún entre los propios Caballeros de Oro.

Olimpo y Dios de la de la guerra. Al contrario de Atenea, también diosa guerrera, él era cruel y sanguinario. Amaba la discordia, y poseía un espíritu díscolo e intratable. Se trataba de un dios inconstante, maligno y furibundo. En tanto Ares representaba la fuerza bruta, Atenea era el coraje inteligente y racional. Los dos trababan batallas frecuentemente, más Ares difícilmente salía airoso de ellas, aún contra los mortales. Cabe citar que Ares fue quien mató al hijo de Poseidón, dios de los mares, y también fue amante de Afrodita, Diosa del Amor.

Ares tuvo también hijos mortales que, cuando crecieron, se transformaron en hombres violentos y sin respeto, como su padre.

El Maestro es el soberano de todos los Caballeros, dentro y fuera del Santuario. A su vez, el mismo es el representante y protector de la diosa Atenea sobre la tierra. Sus palabras representan leyes para los

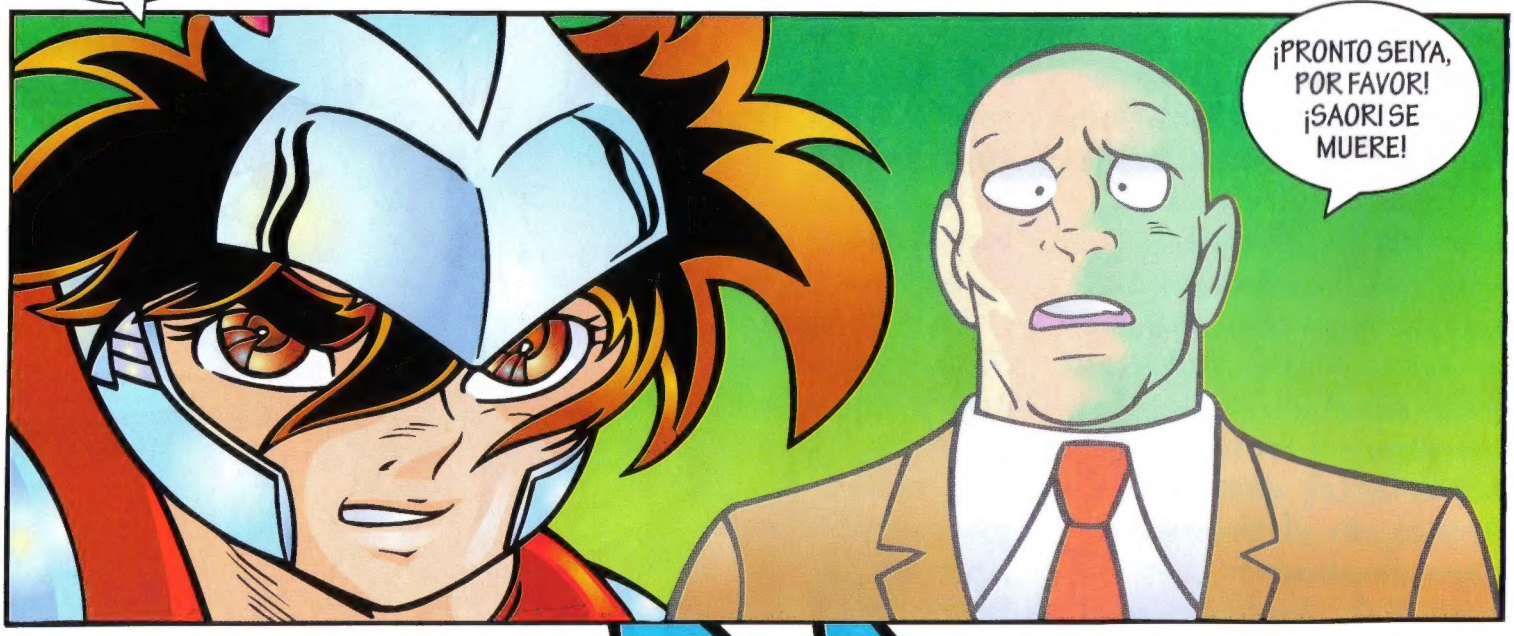
Caballeros de todos los rangos, y todos ellos deben obedecerle ciegamente. Con la "supuesta" muerte del generoso Maestro del Santuario -aquel que dió la armadura de Pegaso para Seiya-, su hermano Arles heredó el trono.

Desgraciadamente, como el nuevo Maestro era muy distinto del anterior, uno de sus primeros actos fue obligar a la totalidad de los Caballeros a jurarle lealtad y obediencia. Quienes se negaron a esta orden, fueron muertos. Arles no sólo es perverso, también es sumamente ambicioso, pues su objetivo es dominar el mundo, tomando el sitio de Atenea en el Santuario, para finalmente empuñar el escudo y el cetro en lugar de la diosa. El hecho acerca de cómo se produjo la muerte del Maestro antecesor nunca quedó muy en claro, aunque existen tres hipótesis. La primera de ellas indica que el Maestro efectivamente murió, y que Arles tomó legitimamente su lugar. La segunda dice que Arles bien podria haberle dado muerte a su hermano gemelo. Por último y algo más compleja, la tercera afirma que el Maestro en realidad no murió, sugiriendo que bien podria tener dos caras.

La faz buena seria Saga y la mala estaria encarnada en Arlés. Según esta teoria, lo que pudo haber ocurrido, es que el lado malo haya logrado dominar su mente transformándolo en el Maestro del Mal.

¿Cuál será la verdad?. La sabremos cuando Seiya logre arrancarle la Máscara al Maestro, una vez que estén frente a frente.

¡VEREMOS SEIYA, SI ERES DIGNO DE PORTAR UNA ARMADURA Y TRASPASAR LA CASA DE TAURO!
...DEBO INTENTARLO... ¡ES LA ÚNICA CHANCE!


¡PRONTO SEIYA, POR FAVOR! ¡SAORI SE MUERE!

LOS CABALLEROS DEL ZODIACO
EL PRIMER ENFRENTAMIENTO

¿DÓNDE ESTÁS, PEGASO?
¡AQUÍ, ALDEBARÁN!
¡ME LLEVO UNO DE TUS CUERNOS!
ZACK!
¿CÓMO...?
¡HAS DEMOSTRADO GRAN VALOR, SEIYA... TU PODRÁS PASAR!

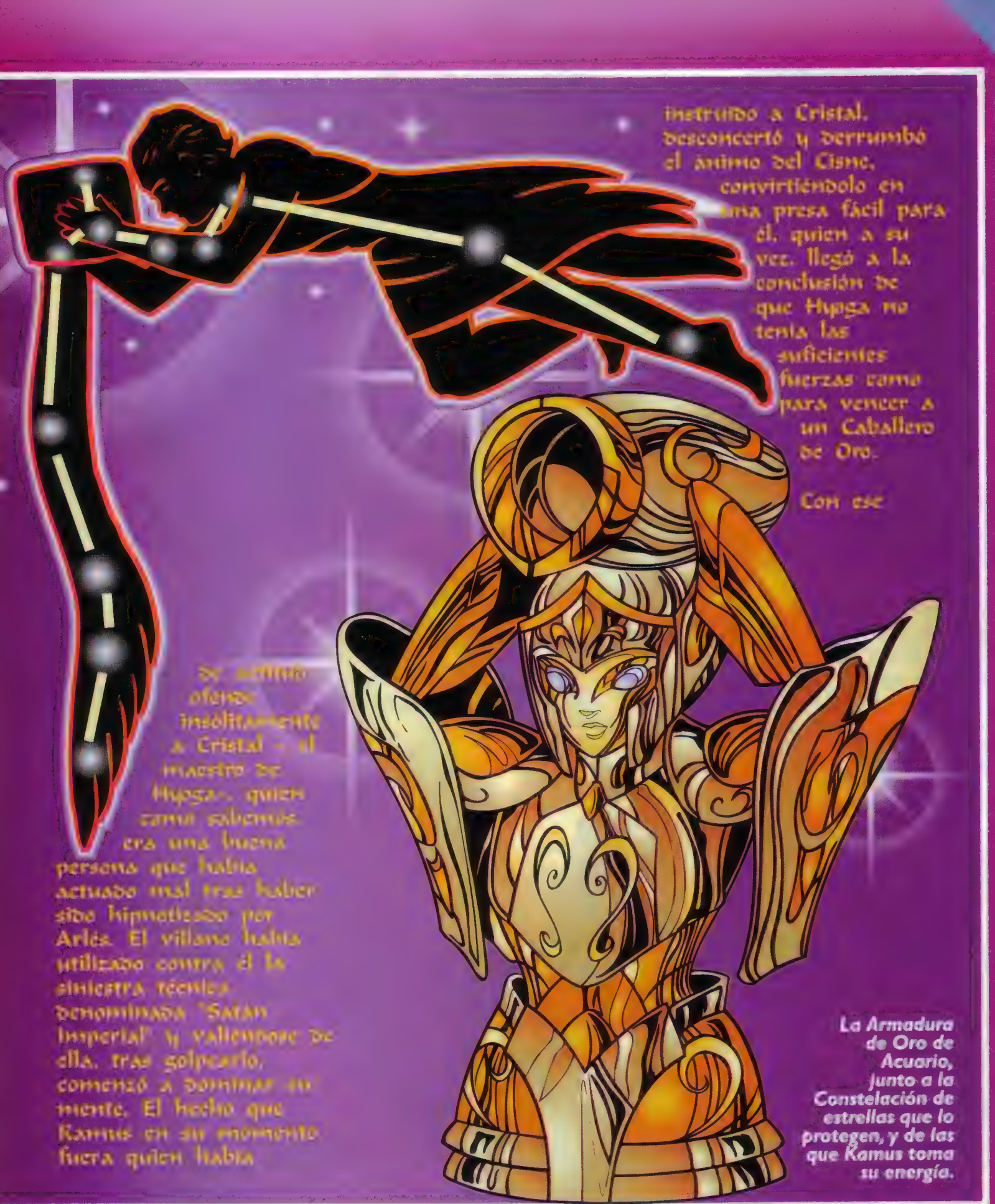
¡AHORA CONOCERÁS MI PODER!
¡GRAN CUERNO DE BÚFALO!
ZAAOOW!

ES DEMASIADO FUERTE...¡DEBO UTILIZAR LA ASTUCIA!
¿TE CONVENCES QUE SOLO ME QUEDA DESTRUIRTE?
¡JAMÁS! ¡MIENTRAS TENGA VIDA, LUCHARÉ!
¡TIENE DEMASIADA FUERZA! ¿SERÁ ACASO QUE...
¡METEOROS DE PEGASO!
¡POFF!
¡POFF!
¡POFF!
¡POFF!
¡POFF!
¡POFF!
¡POFF!

Kamus De Acuario

En el desarrollo de la saga de los Caballeros del Zodiaco, no está claramente definido el rol que desempeña Acuario, en cuanto a su posición frente al Bien o el Mal. Según transcurre la historia, no se tiene la certeza si Kamus - asi es su verdadero nombre -, ayudará a los Caballeros de Bronce en su cruzada, o si tratará de imperdirle a Seiya y sus amigos a que puedan acceder hasta la Casa del Maestro del Santuario. En primer lugar, cuando Acuario se dirige al encuentro de Hyoga en la Casa de Libra, intenta lograr que el Cisne recuerde su pasado, transportándolo hacia el lugar en la gélidas aguas de Siberia donde se encuentra sumergido [illegible] que sirve de eterno refugio a su madre.

Luego, cambiando



instruido a Cristal, desconcertó y derrumbó el ánimo del Cisne, convirtiéndolo en una presa fácil para él, quien a su vez, llegó a la conclusión de que Hyoga no tenía las suficientes fuerzas como para vencer a un Caballero de Oro.

Con ese

Se acaba de ofender insólitamente a Cristal - el maestro de Hyoga-, quien como sabemos era una buena persona que había actuado mal tras haber sido hipnotizado por Arlés. El villano había utilizado contra él la siniestra técnica denominada "Satán Imperial" y valiéndose de ella, tras golpearlo, comenzó a dominar su mente. El hecho que Kamus en su momento fuera quien había

La Armadura de Oro de Acuario, junto a la Constelación de estrellas que lo protegen, y de las que Kamus toma su energía.

convencimiento, Kamus tomó la decisión de matarlo él mismo, sin causarle sufrimiento alguno: Hyoga estaría obligado a vivir preso eternamente, atrapado en un bloque de hielo.

Afortunadamente, cuando parecía que ese iba a ser su destino, apareció Shiryu en escena para rescatarlo.

En cuanto fue liberado, Hyoga resolvió ir tras los pasos de Kamus hasta la propia Casa de Acuario, con el propósito de ajustar cuentas con el Maestro de quien fuera su propio maestro.

Una vez en el lugar, el enfrentamiento se hizo inevitable. Sorprendido, Kamus atacó a Hyoga con su terrible envío "Ejecución Aurora". Y aunque fue congelado nuevamente en el hielo eterno, esta vez Hyoga logró escapar de la helada prisión sin ayuda de nadie. Con su armadura destruida, nuestro héroe recurrió a su séptimo sentido y ambos oponentes se enfrentaron utilizando el máximo de su poderío.

Los dos emplearon la mortal técnica "Ejecución Aurora". En una pelea de hielo contra hielo, Hyoga consiguió vencer a Kamus congelándolo.

Antes de morir escuchó de boca del Cisne su agradecimiento por la lección recibida.

¡NUEVOS VIDEOS PARA TU SUPER COLECCIÓN!

PLUS VIDEO

LOS CABALLEROS DEL ZODIACO

TÍTULOS YA EDITADOS:

LA LEYENDA DE LOS CABALLEROS
EL ROBO DE LA ARMADURA DE ORO
EN BUSCA DEL CABALLERO FÉNIX

COTO JUMBO MUSIMUNDO Tía WAL★MART SUPERCENTER

Aldebaran De Tauro

LOS
CABALLEROS
DEL ZODIACO
COLECCION

"ARMATODO"

¡Un desafío a tu imaginación!

pedilo en Supermercados, Kioscos y Jugueterías

INDUSTRIA ARGENTINA

ES UN PRODUCTO

Fábrica: 792-6522
Of. Comercial **SIMPLY S.A.**: 799-7810

Los Caballeros del Zodiaco

La Batalla Inicial

Saori Kido ha sido mortalmente herida, y los Caballeros deben intentar en un período de doce horas llegar hasta Arles, y obligarlo a que le saque la flecha dorada del pecho a la joven para que sobreviva...

Comprendiendo que de la rapidez de sus actos dependía la vida de **Saori**, sin perder un instante los Caballeros partieron hacia el primer objetivo. Custodiada por el **Maestro Mo de Jamir**, la **Casa de Aries** era el obstáculo inicial que nuestros héroes debían enfrentar y como era de esperar, las hostilidades comenzaron en forma imprevista. Utilizando una reacción que resultó inesperada para los "**guardianes de Atenea**", **Mo** lanzó su ataque sin que mediara advertencia alguna.

Su envió, aunque fue bloqueado rápidamente por **Shiryu**, bastó para demostrar el poderío de **Mo:** al Caballero Dorado le alcanzó con un sólo golpe de su dedo para destrozar el escudo del Dragón, el más fuerte de todos.

Ante la atónita mirada de los Caballeros, **Mo** les dijo que para poder combatir con éxito en la dura batalla que tendrían que enfrentar, deberían reparar sus

respectivos cosmos creciera hasta su máximo nivel.

Concluido su artesanal trabajo, el Caballero de **Jamir** les franqueó el camino y los guerreros prosiguieron el derrotero que los conduciría hacia la siguiente casa, la correspondiente a **Tauro**

Al arribar a destino, fueron recibidos de manera en absoluto amistosa. Cuando quisieron entrar a la **Casa,** una tremenda fuerza se les interpuso. Era el caballero **Aldebarán de Tauro**, quien contemplaba cómo nuestros héroes vanamente intentaban efectivizar su ataque, con embestidas que no le hacían mella.

En una clara demostración de su inusitado poderío, de un sólo golpe, logró desmayar a todos, con excepción de **Seiya.**

Contrariado por que uno de sus rivales permanecía en pie, **Aldebarán** lanzó un nuevo ataque sin darle tiempo a reaccionar al **Caballero de Pegaso**. Efectuando un envío tras de otro, el villano logró derribar a **Seiya.** No satisfecho con eso, comenzó a aplastarlo con su pie de una manera tan violenta que llegó a hundirlo en la tierra. Cuando el **Caballero de Tauro** ya lo daba por muerto, **Seiya,** gracias al cosmo de **Atenea** - que aún estando herida de muerte continuaba acompañando a sus fieles guardianes -, empezó a recuperarse del durísimo castigo que acababa de recibir.

Poniéndose de pie, ante el asombro de **Aldebarán,** lo retó, prometiéndole que iba a quebrarle uno de sus cuernos.

Riendo sonoramente, **Aldebarán** le replicó que, si era capaz de tal hazaña, lo dejaría traspasar la casa zodiacal.

Tras un par de intentos de ataque por parte de **Seiya,** que fueron seguidos con indiferencia por el poderoso Caballero Dorado, el **Pegaso** recordó un truco de espada que **Marín** le había enseñado durante sus entrenamientos. Como la defensa preparada por **Aldebarán** para neutralizar sus ataques era perfecta, al observar detenidamente sus movimientos, **Seiya** comprendió que la mejor forma de acertar un golpe era obligándolo a cambiar de postura. Utilizando una estrategia diferente, **Pegaso** se lanzó contra Tauro en una violenta embestida frontal, pero cuando estaba por golpearlo, saltó imprevistamente. Con su rápido movimiento logró esquivar

arma duras antes de proseguir. Comprendiendo la sabiduría de sus palabras, tras un breve diálogo, los Caballeros aceptaron la propuesta.

Mientras reparaba las dañadas armaduras, **Mo** explicó a los valerosos guerreros del Bien, que para vencer a un Caballero Dorado debían alcanzar el Séptimo Sentido. De hacerlo, lograrían que la energía de sus

la defensa, sorprendiendo a **Aldebarán,** quien no llegó a verlo a tiempo. Al caer con toda su fuerza sobre el blanco en una certera maniobra, **Seiya** impactó con vehemencia en uno de los cuernos del Caballero, que se quebró. Tras un inicial ataque de furia, **Aldebarán** recapacitó al recordar su promesa. Y aún no repuesto de la ira que le había ocasionado la derrota, exclamó desafiante, dirigiéndose a **Seiya** y sus amigos:

"El sólo, que me ha vencido, podrá pasar".

Como los **Caballeros de Bronce** habían pactado que, de ser necesario, sólo uno de ellos llegaría hasta donde se encontraba el Maestro, **Seiya** prosiguió aceleradamente su marcha.

Lejos de darse por vencidos conformándose con la forma en que se iban desarrollando los acontecimientos, los restantes Caballeros decidieron que había llegado el momento de actuar. Sin vacilar y con el objetivo de distraerlo, **Andrómeda** atacó con sus cadenas a **Aldebarán,** al tiempo que **Shiryu** y **Hyoga** hacían lo propio en forma conjunta desde otra dirección.

Juntos, elevaron el **Dragón Naciente de Shiryu** con el propósito de darle la suficiente energía al Caballero de Cristal, quien con su técnica **Polvo de Diamante**, congeló los brazos del **Caballero de Tauro**. Sorprendido y

definitivamente derrotado, **Aldebarán** entonces cedió, reconociendo que nunca antes se le habían enfrentado con tanta valentía.

Satisfecho con el desempeño de sus adversarios, los dejó pasar a todos.

A esa altura de los acontecimientos, y solo en su derrotero, **Seiya** arribaba a la siguiente casa, la correspondiente al signo de **Géminis.** Cuando entró en ella, sucedió algo realmente asombroso. Cada vez que atravesaba el umbral, misteriosamente, en lugar de acceder al interior, volvía al punto de partida. Cuando sus compañeros lo alcanzaron y el grupo estuvo nuevamente unido, los recién llegados intentaron vanamente traspasarla. El resultado era el mismo: **siempre se volvía al punto de origen.**

Atónitos por el mágico fenómeno, observaron con asombro que, de repente, **se había materializado una nueva casa de Géminis.**

En ese momento, para seguir avanzando, comprendieron que deberían separarse. **Hyoga y Shun** marcharon por un lado, y por el otro hicieron lo propio **Seiya y Shiryu.** Los cuatro tenían la certeza que,

con **Saori** desfalleciente, **no existiría margen para mínimo error.**

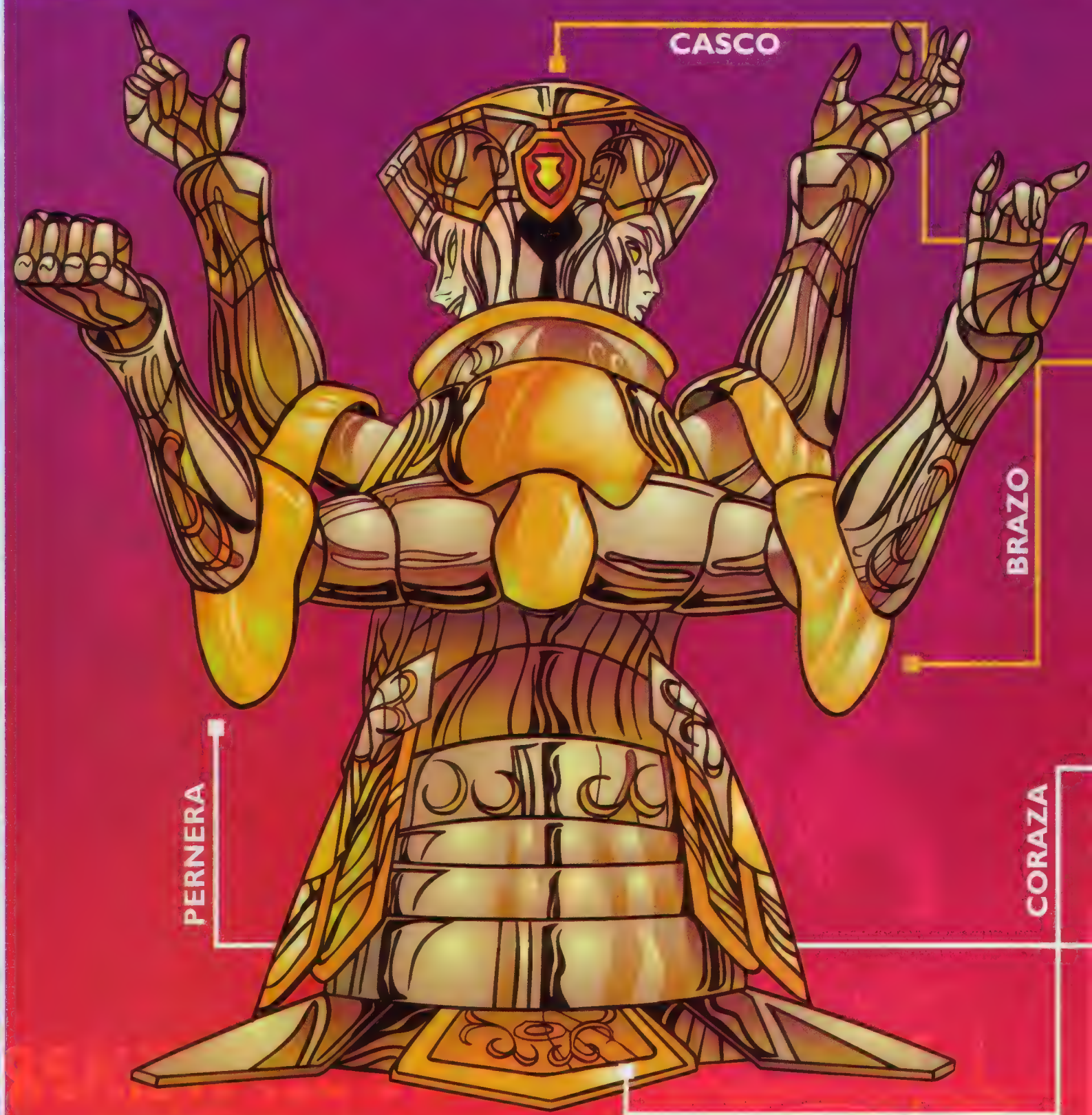
¡CHICOS!
¡SE VIENE CON TODO EL NÚMERO CUATRO!

Rugrats

¡EL 13 DE SEPTIEMBRE EN TU KIOSCO!

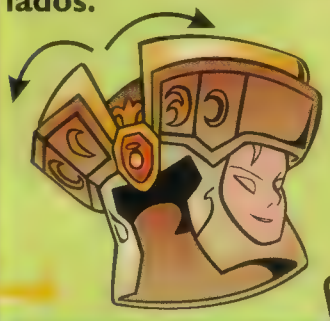
LOS CABALLEROS DEL ZODIACO

ARMADURA DE GE

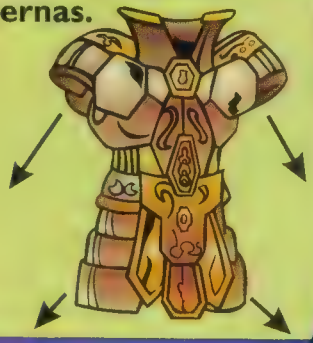


EMINIS

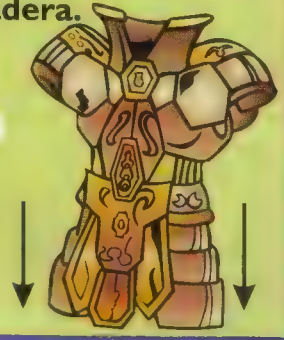
Abrir hacia ambos lados.

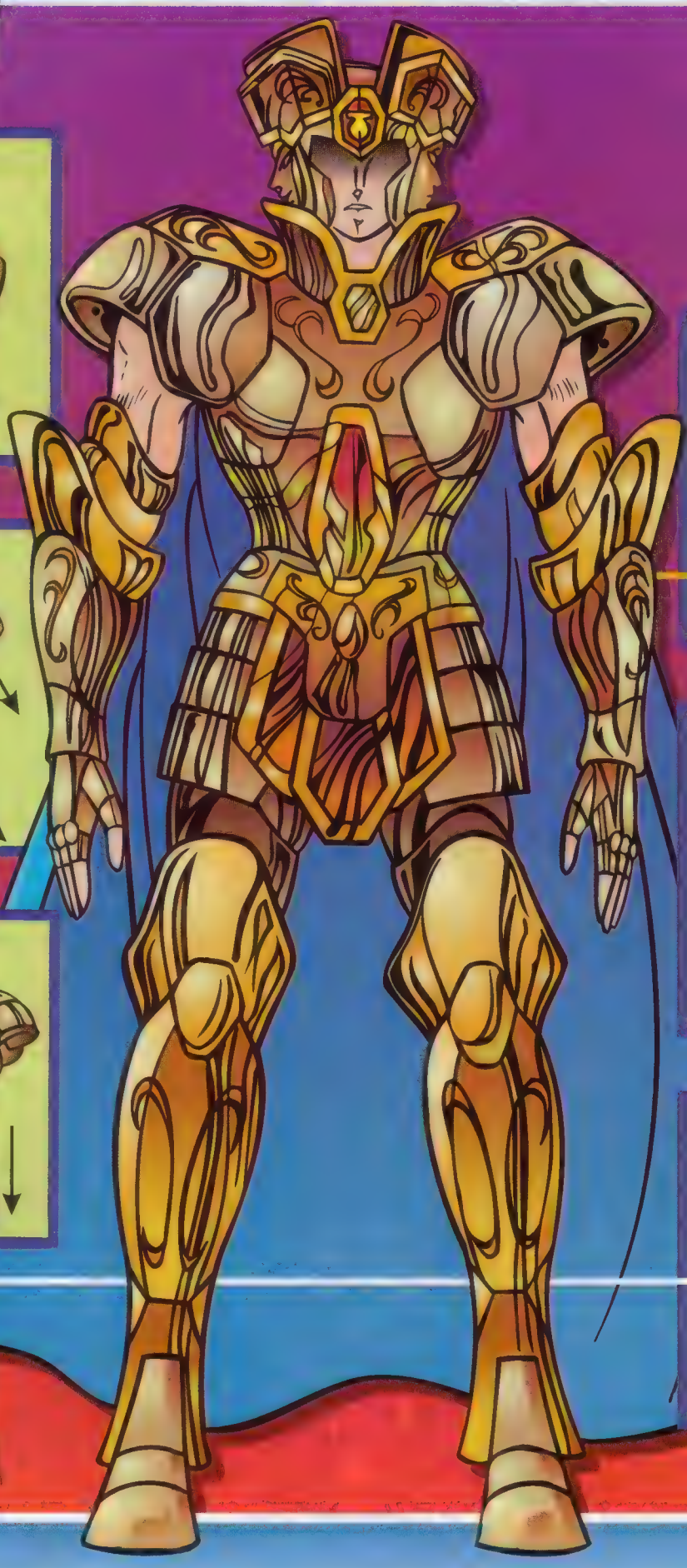


Extraer brazos y piernas.

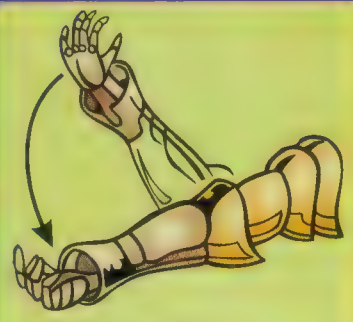


Extraer protección de cadera.

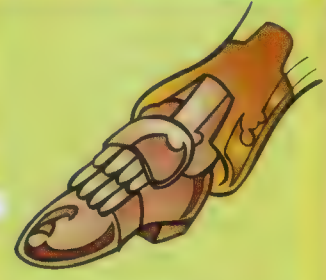




Poner codos rectos y plegar dedos.



Poner rodillas rectas.



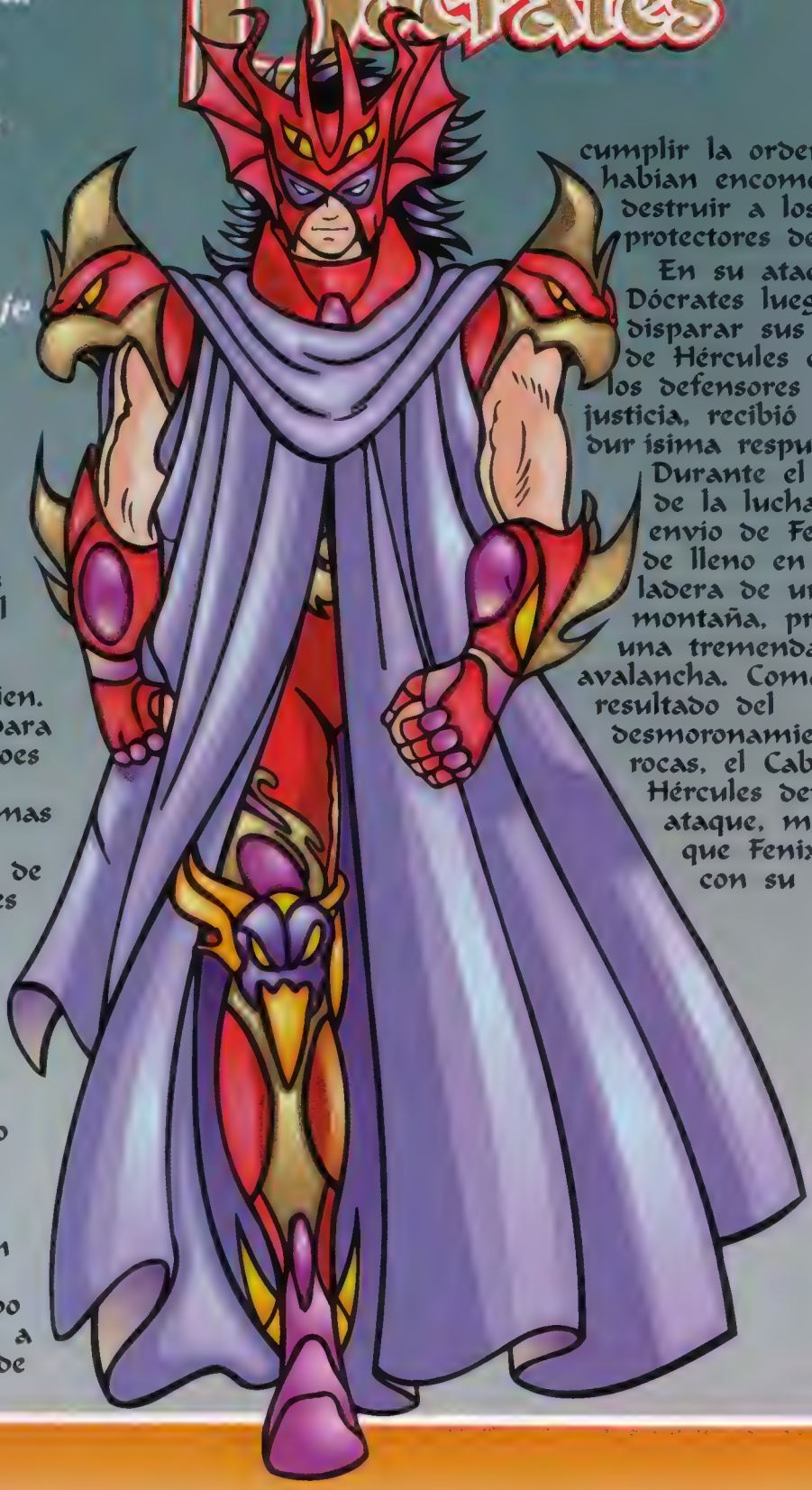
Guardar mano y estirar pie.

LOS CABALLEROS DEL ZODIACO

El Malvado Dócrates

Dócrates es uno de los rivales que más problemas les han acarreado a nuestros héroes, los caballeros del Zodíaco.

En esta nota te comentamos algo más de este increíble personaje que reaparece en la serie.



Dócrates de Heracles es uno de los tantos villanos que los valerosos Caballeros del Zodiaco debieron enfrentar en su lucha para que triunfe el Bien. Guerrero implacable, para derrotarlo, nuestos héroes tuvieron primero que vencer grandes problemas y superar distintos riesgos. En la historia de Los Caballeros, Docrates hizo su aparición cuando Ikki se vió librado, gracias a la intervención de sus compañeros, de todo el odio que llevaba en su interior. En ese momento, acompañado por sus esbirros, el villano pretendió apoderarse de la Armadura Dorada, con el propósito de entregársela al malvado Arlés. También guiaba a Dócrates la intención de cumplir la orden que le habían encomendado: destruir a los protectores de Atenea.

En su ataque, Dócrates luego de disparar sus Meteoros de Hércules contra los defensores de la justicia, recibió una dur isima respuesta.

Durante el fragor de la lucha, un envio de Fenix dió de lleno en la ladera de una montaña, provocando una tremenda avalancha. Como resultado del desmoronamiento de rocas, el Caballero de Hércules detuvo su ataque, mientras que Fenix pagó con su vida.

¡CON LOS CABALLEROS PODÉS JUGAR Y COLOREAR!

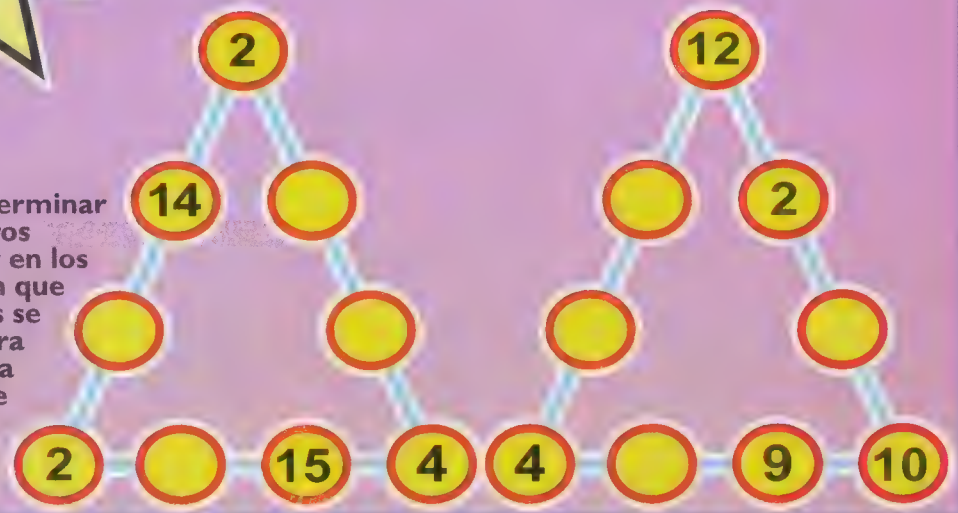
¡36 PÁGINAS DE PURA DIVERSIÓN PARA TODA LA FAMILIA!

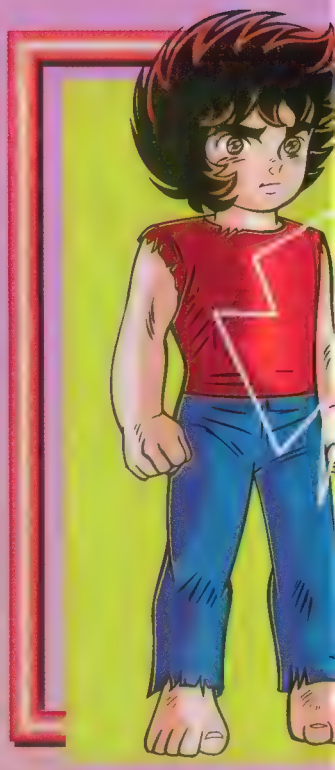
¡YA ESTÁ EN TU KIOSCO!

JUEGOS & PASATIEMPOS

HACIENDO NUMEROS

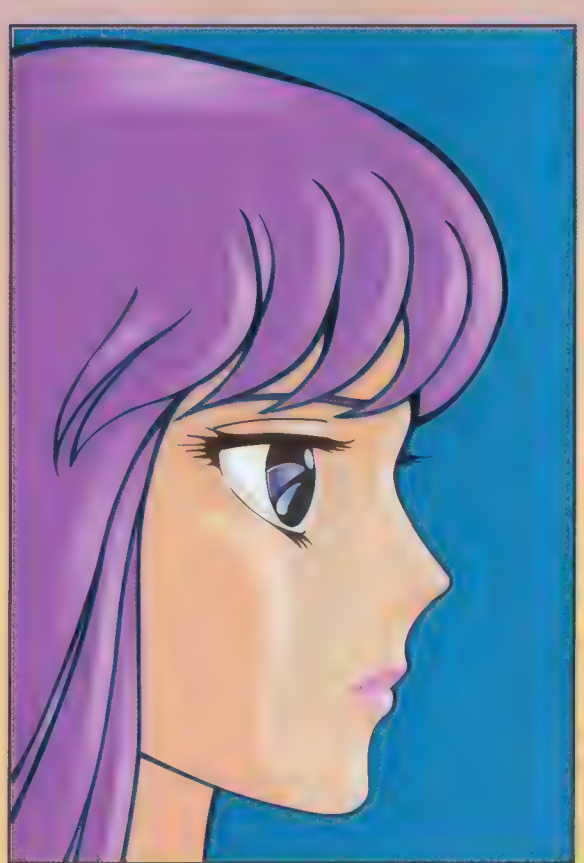
¿Podés determinar qué números debieran ir en los círculos, sin que los mismos se repitan, para que en cada figura logre sumar cincuenta y dos?.

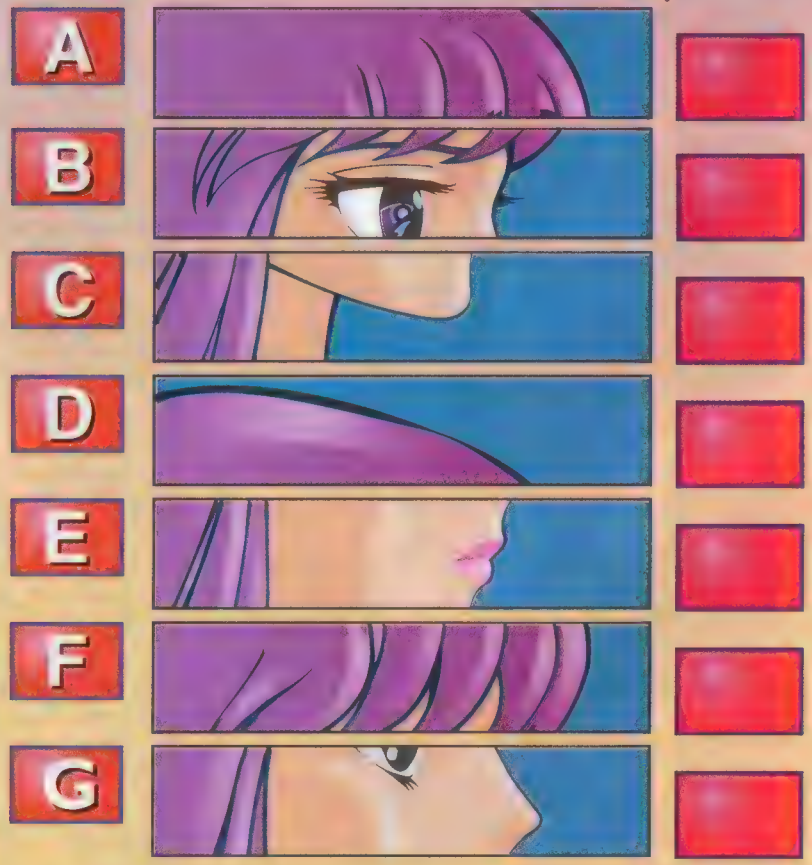




SAORI EN BANDA

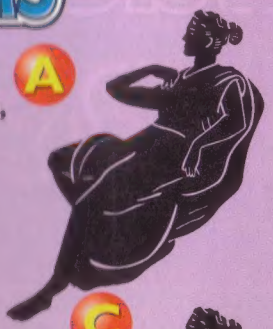
El perfil de Saori que está a tu izquierda fue desarmado en bandas, para que vos la reconstruyas , indicando el orden correcto en los recuadros rojos. ¡No es tan fácil!.





SILUETAS Y FORMAS

¿Nos podés decir cuál de las formas extraidas de la figura delpequeño Seiya se corresponde con la figura?. De las siluetas de la constelación de Virgo, hay una que es diferente al modelo dado. ¿De cúal se trata?.



SOPA DE CABALLEROS

V	D	Y	G	C	L	E	A	M
Q	M	E	D	U	S	A	N	T
E	U	T	S	F	U	G	I	H
H	R	W	M	N	Y	E	R	Z
D	J	R	S	F	J	O	A	B
R	A	X	K	K	I	K	M	O
C	H	U	S	G	S	D	E	O
S	M	N	C	P	T	F	T	X
R	R	N	I	H	E	W	N	O
K	T	A	N	X	N	F	E	B
M	Y	G	G	B	Q	Q	I	H
A	Q	T	Q	I	W	C	P	X
P	Q	K	J	B	G	B	R	R
Q	D	E	L	F	I	N	E	B
V	A	F	G	G	T	L	S	N

En la Sopa, además de encontrarte los nombres de los Caballeros Fantasma que ves debajo, vas a encontrar a dos personajes más, siervos del malvado Arles. Y también... ¿Podés determinar con respecto a la ilustración cuál de las lupas que están ubicadas a tu izquierda no se corresponde con la imagen?

JUEGOS & PASATIEMPOS

EL SIGNO DEL MES

VIRGO

Del 23 de Agosto al 22 de Septiembre.

Dueño de una energía y audacia envidiable para llevar a cabo tus ideales, mereces lograr todo lo mejor que te propongas. Los Virginianos son tenaces en sus objetivos, y no se rinden fácilmente.

Sagaz para encontrar falencias, si encontrás alguna vos la arreglás y listo. Con esto ganás en respeto, aunque no a todos agrades..

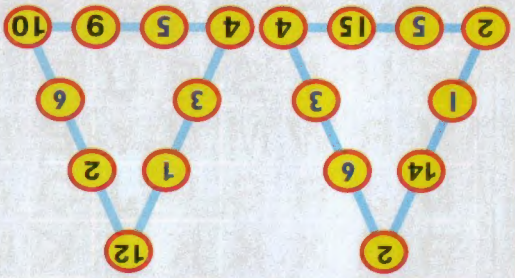
SALUD: Hacés demasiado para alcanzar el máximo nivel de perfección. Esa sobreexigencia te pone al límite de la ansiedad. Tratá de relajarte haciendo ejercicio físico, y buscá tiempos de descanso a lo largo de tu jornada. No te preocupes por las cosas insignificantes.

AMISTAD: Tus amigos valoran tus consejos, y confían en tu discreción. Nunca te vas a quedar solo en una difícil.

SOLUCIONES

HACIENDO NÚMEROS

Como verás, en las dos figuras sumás 52 respectivamente.



SAORI EN BANDA

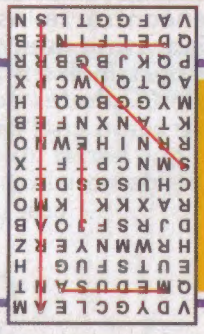
El error está en la pieza 4.

SILUETAS Y FORMAS

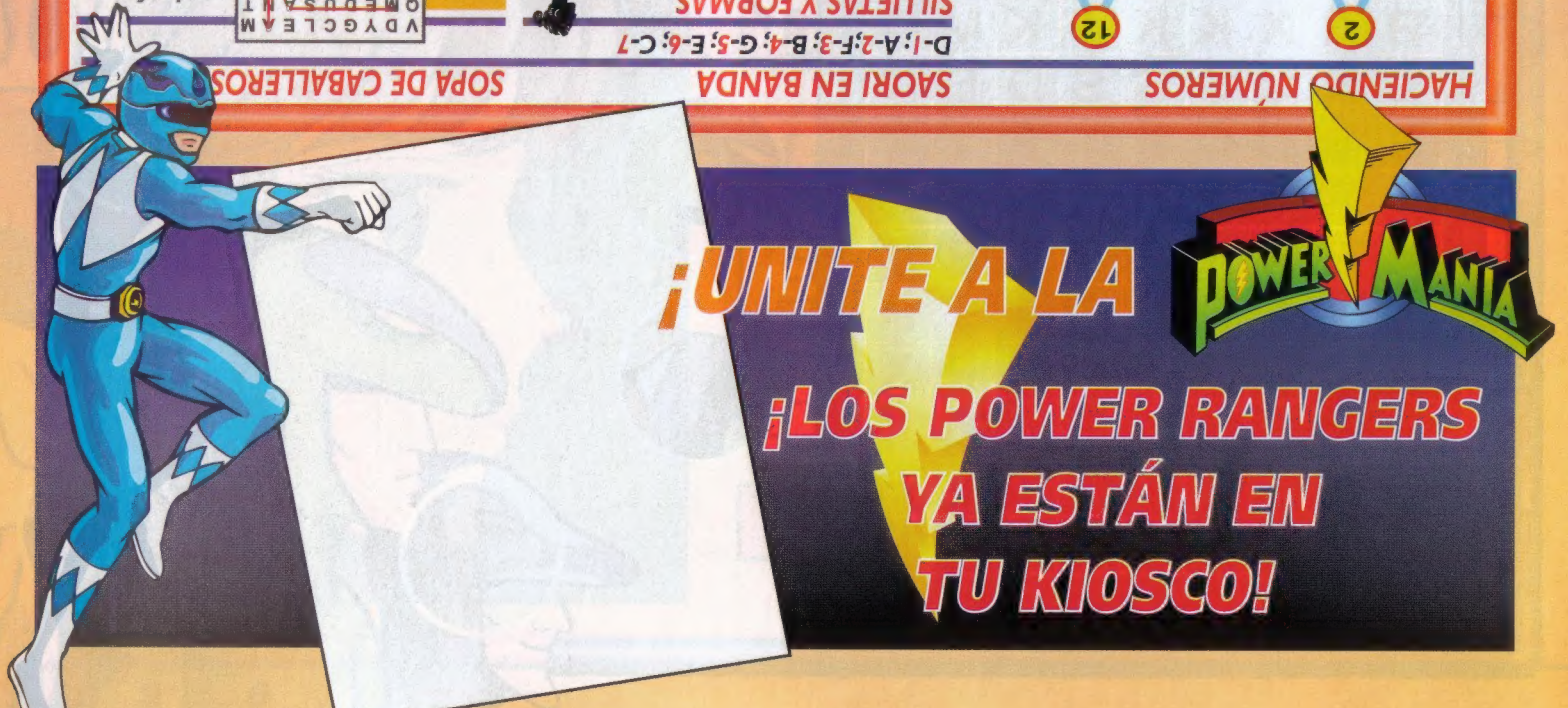
La silueta esla B.

B

SOPA DE CABALLEROS



La forma incorrecta es la B.



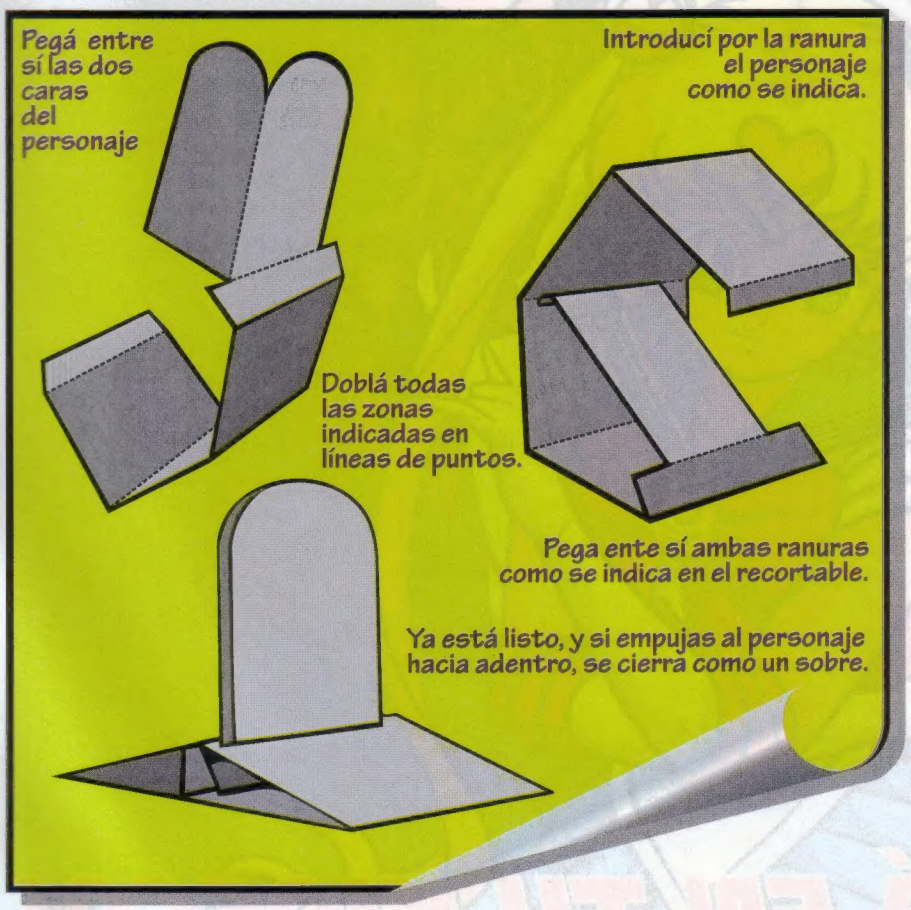
DOCRATES

PARA ARMAR

En este número te hacemos una nueva entrega de la serie coleccionable de tarjetas Pop-Up, con todos los personajes de las diversas sagas de Los Caballeros del Zodíaco. En esta oportunidad se trata del malvado Dócrates.

Para armarla, pegá la página sobre una cartulina resistente, y recortá con prolijidad la misma. Luego seguí los pasos que te indicamos en los esquemas, plegando en todas las líneas punteadas. *¡Es facilísimo!...*

Y queda espectacular.



¡LA REVISTA QUE ESTABAS ESPERANDO!

¡YA ESTÁ EN TU KIOSCO!